

**КИЇВСЬКИЙ
НАЦІОНАЛЬНИЙ
ЛІНГВІСТИЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ¹**



**ФАКУЛЬТЕТ
РОМАНСЬКОЇ
ФІЛОЛОГІЇ І
ПЕРЕКЛАДУ**



**Кафедра іспанської і
новогрецької філології та
перекладу**

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

«Переклад новогрецьких рекламних текстів»

Спеціальність²: В11 Філологія

**Спеціалізація: В11.081 Новогрецька мова і література
(переклад включно)**

**Освітня програма: Новогрецька мова і література, друга
іноземна мова, переклад**

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Кафедра	іспанської і новогрецької філології та перекладу
Факультет	романської філології і перекладу
Викладач	Петрова Галина Леонідівна , к.ф.н., старший викладач кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу КНЛУ
Статус дисципліни³	вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки
Курс, семестр⁴	4 курс 8 (весняний) семестр
Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС / загальна кількість годин	3/90
Мова викладання	Новогрецька /українська
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Предметом є рекламні тексти та особливості їх перекладу. Зміст навчальної дисципліни розкривається в трьох змістових модулях, що передбачають вивчення основних понять та принципів реклами як одного з видів маркетингових комунікацій,

¹ Поряд з логотипом КНЛУ рекомендується вставляти логотип факультету.

² Спеціальність / спеціалізація / ОП зазначаються за наявності.

³ Обрати з: а) вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки; б) дисципліна вільного вибору студента; в) дисципліна українознавчого спрямування.

⁴ Крім дисциплін вільного вибору студентів.

	поняття та особливості мови реклами, рекламного тексту з погляду перекладу, лексичні та стилістичні особливості перекладу рекламного тексту.
Мета вивчення дисципліни <i>(Чому це цікаво й потрібно вивчати?)</i>	Метою вивчення вибіркової дисципліни: «Переклад рекламних текстів» є дослідження мови реклами (метафори, вербальної креативності, гри слів), особливостей та проблем, пов'язаних із перекладом на іноземну мову; виявлення специфічних характеристик мови реклами та проблем, пов'язаних із перекладом грекомовних рекламних текстів українською мовою.
Результати навчання <i>(Чому я навчуся на цій дисципліні?)</i>	В результаті вивчення дисципліни студенти зможуть навчитися досліджувати мову реклами, особливості та проблеми, пов'язані із перекладом з іноземної мови на українську чи навпаки; виявляти специфічні характеристики мови реклами та проблеми, пов'язані із перекладом рекламних текстів іноземною мовою. Студенти навчатися давати визначення рекламних текстів та класифікувати їх; виявляти характерні та стилістичні особливості рекламних текстів; досліджувати найчастіші труднощі, що виникають під час перекладу рекламних текстів, проводити перекладацький аналіз рекламного тексту, виявляти всю інформацію, що підлягає передачі під час перекладу, з урахуванням специфіки рекламного тексту.
Компетентності⁵ <i>(Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)</i>	Знати основні способи перекладу; основні прийоми перетворення лексичних одиниць вихідного тексту. Знати лексичні та граматичні проблеми перекладу. Знати стилістичні проблеми перекладу. Знати трансформації, що використовуються при перекладі. Вміти робити письмовий переклад на основі комплексного врахування змістової структури оригіналу із дотриманням норм побудови грамотного і логічного тексту в рідній мові. Вміти застосовувати свої знання в галузі лінгвістики перекладу. Вміти обґрунтувати перекладацькі стратегії. Вміти адекватно передавати комунікативно-функціональний зміст тексту мови перекладу рівноцінними засобами. Здатність володіти технікою перекладу (перекладацькими прийомами, трансформаціями, замінами) і використовувати, у разі потреби, компресію, декомпресію і компенсацію інформації. Уміння відстоювати власну наукову позицію. Здатність професійно користуватися словниками, довідниками, банками даних та іншими джерелами інформації. Володіти навичками роботи на комп'ютері з використанням відповідних програм (текстових редакторів, електронних словників, енциклопедій). Самостійно аналізувати текст оригіналу, обґрунтовувати стандартні і нестандартні перекладацькі проблеми й обирати способи їхнього вирішення, що відповідають кожному конкретному акту перекладу. Здатність використання інформаційно-комунікативних технологій, уміння самостійно здобувати, оцінювати та використовувати інформацію.
Види занять і їхній розподіл за годинами	Практичні заняття - 30 год Самостійна робота - 60 год.
Тематика (змістові модулі) навчальної	Змістовний модуль 1. Переклад новогрецьких рекламних текстів

⁵ Формуються у термінах знань / умінь / навичок / комунікації / автономності або в описі набутих м'яких навичок.

дисципліни	1. Класифікація рекламних текстів. 2. Особливості перекладу рекламного тексту різних класифікаційних груп з новогрецької мови на українську мову, 3. Лексико-семантичні, синтаксичні особливості перекладу рекламних текстів. 4. Основні лінгвістичні особливості друкованої рекламної комунікації та її перекладу. 5. Лінгвістичні особливості телевізійної реклами.																				
Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)	Семестрове оцінювання навчальних досягнень студентів має таку структуру: <table><tr><td>№ з/п</td><td>Види навчальної діяльності студента</td><td>Максимальна кількість балів</td></tr><tr><td>1.</td><td>Аудиторна навчальна робота.</td><td>25</td></tr><tr><td>2.</td><td>Самостійна навчальна робота.</td><td>25</td></tr><tr><td>3.</td><td>Модульна контрольна робота</td><td>50</td></tr></table> Організація оцінювання: Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється у вигляді опитування в усній та письмовій формі, яке проводиться на кожному практичному занятті та включає в себе відповідь на теоретичне запитання, та виконання практичного завдання. Однією з форм самостійної роботи є написання реферату за однією із запропонованих тем. Критерії оцінювання аудиторної та самостійної навчальної роботи студента Аудиторна навчальна робота складається із активної участі в практичних заняттях протягом навчального курсу. Критерії оцінювання аудиторної та самостійної навчальної роботи студента Відповідь на теоретичне питання <table><tr><td>Кількість балів</td><td>Зміст критеріїв оцінювання</td></tr><tr><td>5 «відмінно»</td><td>Студент вичерпано і повністю засвоїв теоретичний матеріал відповідних курсів (дає вичерпне визначення тих чи інших перекладознавчих категорій та перекладацьких прийомів) та вільно ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.</td></tr><tr><td>4 «добре»</td><td>Студент добре володіє теоретичними знаннями та без суттєвих труднощів ілюструє засвоєні мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.</td></tr><tr><td>3 «задовільно»</td><td>Студент має певні прогалини у теоретичних знаннях з відповідних курсів та недостатньо ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.</td></tr></table>	№ з/п	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів	1.	Аудиторна навчальна робота.	25	2.	Самостійна навчальна робота.	25	3.	Модульна контрольна робота	50	Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання	5 «відмінно»	Студент вичерпано і повністю засвоїв теоретичний матеріал відповідних курсів (дає вичерпне визначення тих чи інших перекладознавчих категорій та перекладацьких прийомів) та вільно ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.	4 «добре»	Студент добре володіє теоретичними знаннями та без суттєвих труднощів ілюструє засвоєні мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.	3 «задовільно»	Студент має певні прогалини у теоретичних знаннях з відповідних курсів та недостатньо ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.
№ з/п	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів																			
1.	Аудиторна навчальна робота.	25																			
2.	Самостійна навчальна робота.	25																			
3.	Модульна контрольна робота	50																			
Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання																				
5 «відмінно»	Студент вичерпано і повністю засвоїв теоретичний матеріал відповідних курсів (дає вичерпне визначення тих чи інших перекладознавчих категорій та перекладацьких прийомів) та вільно ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.																				
4 «добре»	Студент добре володіє теоретичними знаннями та без суттєвих труднощів ілюструє засвоєні мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.																				
3 «задовільно»	Студент має певні прогалини у теоретичних знаннях з відповідних курсів та недостатньо ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.																				

	2 «не задовільно»	Студент не оволодів теоретичними знаннями відповідних курсів та не може навести практичні приклади.
<u>Перекладацький аналіз новогрецькою мовою та переклад на українську мову текстів:</u>		
	Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
	5 «відмінно»	Студент виконує еквівалентний переклад запропонованого тексту і демонструє високий рівень володіння теоретичним матеріалом, необхідним для здійснення перекладацького аналізу тексту. Допускаються 2-3 несуттєві помилки (орфографічні, граматичні та лексико-стилістичні).
	4 «добре»	Студент виконує в цілому еквівалентний переклад запропонованого тексту, але допускає 5-6 несуттєвих помилок (орфографічні, граматичні та лексико-стилістичні). Студент добре володіє теоретичним матеріалом, необхідним для здійснення перекладацького аналізу тексту.
	3 «задовільно»	Студент виконує переклад запропонованого тексту, в якому допускає помилки та пропуски (не більше 7-10 (орфографічних, граматичних та лексико-стилістичних)); студент демонструє поверхневий перекладацький аналіз тексту.
	2 «не задовільно»	Студент демонструє відсутність умінь перекладу незнайомого тексту з іноземної мови на українську, тобто допускає багато пропусків та відхилень від змісту оригіналу, робить помилки, що спотворюють зміст тексту оригіналу. Студент не володіє теоретичним матеріалом, необхідним для здійснення перекладацького аналізу тексту.
Викладач підраховує бали, отримані студентом, окремо за кожним критерієм. Наприклад, за п'ятьма критеріями студент отримав такі бали: 5,4,3,2,5. Середнє арифметичний бал становить «3,8» $((5+4+3+2+5):5)$. Так само підраховується кількість отриманих балів на кожному практичному занятті, за невідвідування практичного заняття студент отримує «0» балів. В кінці семестру викладач підраховує кількість отриманих балів та виставляє одну оцінку за аудиторну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок з округленням до цілих. Цю оцінку викладач трансформує в рейтинговий бал за роботу протягом семестру наступним чином: якщо оцінка за аудиторну роботу становить "5", то студент отримує максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру – 25, якщо, наприклад, "4", то за формулою $(4*25):5$, рейтинговий бал становить 20. Викладач підраховує бали, отримані студентом, окремо за		

кожним критерієм оцінювання завдань самостійної роботи. Наприклад, за двома критеріями студент отримав такі бали: 5,3. Середнє арифметичний бал за виконання самостійної роботи становить «4» $((5+3):2)$. За самостійну роботу студент може отримати максимально 25 балів. За невиконання завдання самостійної роботи студент отримує 0 балів.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити 50 балів.

Наприкінці семестру, зазвичай на останньому практичному занятті, програмою передбачено написання модульної контрольної роботи що є складником семестрового рейтингу. Виконання студентами МКР спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння ними знань, навичок та вмінь, визначених у програмі навчальної дисципліни. Модульна контрольна робота є письмовою, складається із одного теоретичного та одного практичного завдань. Відповідь на кожне завдання модульної контрольної роботи оцінюється за 25-бальною шкалою.

23-25 балів виставляються за вичерпну, змістовну, логічну та послідовну за викладом відповідь, що містить самостійні судження та демонструє здатність творчого розв'язання завдання.

18-22 бали виставляються за умови, що відповідь правильна, повна, змістовна, послідовна, але містить незначні помилки у викладі теоретичного матеріалу і практичного розв'язання проблеми, рівень самостійності суджень недостатній.

15-17 балів виставляються за умови, що відповідь неповна, схематична, є неточності і помилки в розкритті проблеми, рівень самостійності суджень недостатній.

14 балів і менше виставляється за умови відсутності вичерпаної відповіді на питання, наявності значної кількості неточностей і фактологічних помилок, що свідчить про поверховість знань студента.

Максимальна кількість балів за виконану МКР становить 50.

Вимоги до заліку

Форми контролю: - усна співбесіда;

- виконання практичного завдання.

Критерії оцінювання:

Залік відбувається в усній формі. Оцінювання відповідей здійснюється відповідно до вимог з конкретних складових заліку. На заліку студент має виконати такі **завдання:**

I. Відповідь на теоретичне питання

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
5 «відмінно»	Студент вичерпано і повністю засвоїв теоретичний матеріал курсу. Основні проблеми повністю і ґрунтовно розкриті. Студент досить вільно й коректно користується термінологією. Він володіє

		повним запасом термінів.
4 «добре»		Студент добре володіє теоретичними знаннями. Основні проблеми розкриті не досить повно і ґрунтовно. Студент в основному правильно використовує методичну термінологію. Невелика кількість термінологічних помилок не перешкоджає розумінню змісту викладеного.
3 «задовільно»		Студент має певні прогалини у теоретичних знаннях з курсу. Основні проблеми розкриті лише частково і без належної глибини. Студент допускає значну кількість термінологічних помилок, що ускладнює розуміння змісту викладеного. Він володіє обмеженим запасом методичних термінів.
2 «не задовільно»		Студент не оволодів теоретичними знаннями курсу. Основні проблеми не розкриті. Студент майже не користується методичною термінологією. Його запас методичних термінів мінімальний.
2. <u>Перекладацький аналіз новогрецькою мовою та переклад на українську мову текстів:</u>		
Кількість балів		Зміст критеріїв оцінювання
5 «відмінно»	Студент демонструє високий рівень володіння теоретичним матеріалом, необхідним для здійснення перекладацького аналізу тексту, виконує еквівалентний переклад запропонованого тексту. Допускаються 2-3 несуттєві помилки (орфографічні, граматичні та лексико-стилістичні).	
4 «добре»	Студент добре володіє теоретичним матеріалом, необхідним для здійснення перекладацького аналізу тексту, виконує в цілому еквівалентний переклад запропонованого тексту, але допускає 5-6 несуттєвих помилок (орфографічні, граматичні та лексико-стилістичні).	
3 «задовільно»	Студент демонструє поверхневий перекладацький аналіз тексту, виконує переклад запропонованого тексту, в якому допускає помилки та пропуски (не більше 7-10 (орфографічних, граматичних та лексико-стилістичних)).	
2 «не задовільно»	Студент не володіє теоретичним матеріалом, необхідним для здійснення перекладацького аналізу тексту, демонструє відсутність умінь перекладу незнайомого тексту з іноземної мови на українську, тобто допускає багато пропусків та відхилень від змісту оригіналу, робить помилки, що спотворюють зміст тексту оригіналу.	
Виконання кожного завдання оцінюється окремо. Виставляється оцінка, яка дорівнює середньому арифметичному балу за два завдання, округленому до цілого числа.		
Оцінка «зараховано» виставляється за умови, якщо середній		

	арифметичний бал за відповіді з двох питань становить не менше трьох балів. Оцінка «не зараховано» виставляється за умови, якщо середній арифметичний бал за відповіді з двох питань становить менше трьох балів.
Пререквізити (передумови дисципліни) вивчення	1. Знати базові граматичні й лексичні поняття новогрецької та української мов, мовні особливості рекламних текстів, принцип мовної взаємодії, перекладацькі трансформації, характеристику лексичних явищ та їх взаємозв'язок і взаємозалежність у сучасній новогрецькій та українській мовах. 2. Вміти визначати та характеризувати словотворчість, гру слів, безеквівалентну лексику, фразеологізми при перекладі рекламних текстів; 3. Володіти навичками застосувати концептуальний апарат сучасної граматики, лексикології та перекладознавства для комунікативно -прагматичного і стилістичного аналізу рекламних текстів новогрецької та української мов
Навчально-методичне інформаційне забезпечення й	Навчально-методичні розробки викладача. Основна література: 1. Амеліна, С. М. (2020). <i>Актуальні проблеми теорії і практики сучасного перекладу</i>. К.: Центр учбової літератури 2. Багмут, Й. А. (2005). <i>Проблеми перекладу суспільно – політичної літератури українською мовою</i>. К.: НД. 3. Верба, Г. Г. & Гетьман, З. О. (2013). <i>Підручник з перекладознавства</i>. Вінниця: Нова книга. 4. Зелінська, О. І. (2007). <i>Лінгвальна характеристика українського рекламного тексту: автореф. дис. ... на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : 10.02.01 „Українська мова”</i>. Харків. 5. Порпуліт, О. О. (2009). <i>Критерії оцінки якості перекладу рекламного тексту. Реклама та PR у масово-інформаційному просторі: монографія</i>. Одеса: Астропринт. 6. Αργυρουδη, Ει. & Ασημουτης, Β. & Βολακάκης, Μ. & Κατσουλάκος, Σ. & Σκλήρης, Α. & Φιλίππου, Κ. (2002). <i>Ελληνικός Πολιτισμός</i>. Αθήνα: Οργανισμός εκδόσεως διδακτικών βιβλίων. 7. Κατσουλάκος, Θ. & Κατσάρου, Χ. & Λένα, Μ. & Καρυώτη, Ε. (2016). <i>Ιστορία Δ' Δημοτικού. Στα Αρχαία Χρόνια</i>. Αθήνα: Οργανισμός εκδόσεως διδακτικών βιβλίων. 8. Μαστροδημήτρης, Π. Δ. (2005). <i>Εισαγωγή στη νεοελληνική φιλολογία</i>. Αθήνα: Εκδόσεις Δόμος. 9. Διάκος, Α. & Γαγανάκης, Κ. & Γαζή, Ε. & Κόκκινος, Γ. & Πεντάζου, Ι. & Σμπιλίρης, Γ. (2007). <i>Ο ευρωπαϊκός πολιτισμός και οι ρίζες του</i>. Αθήνα: Οργανισμός εκδόσεως διδακτικών βιβλίων. 10. Πλευρής, Κ. (1996). <i>Οι Έλληνες. Εισαγωγή εις το έπος του Ελληνικού Πολιτισμού</i>. Αθήνα: Νέα Θέσις. 11. <i>Κείμενα νεοελληνικής λογοτεχνείας Α-Γ Γυμνασίου</i> (1997). Αθήνα: Βολανάκη. 12. Χουρδάκης, Α. (2007). <i>Η Ελλάδα στον νεότερο και σύγχρονο κόσμο</i>. Ρέθυμνο: Πειραματική έκδοση Додаткова: 1. Бабенко Є., Амеліна С., Білоус Н. (2018). <i>Актуальні проблеми теорії практики сучасного перекладу</i>. К.: Центр навчальної літератури 2. Білоус О. М. (2013). <i>Теорія і технологія перекладу</i>. Кіровоград: Вид-чий центр КДПУ. [Електронний ресурс]. Режим

доступу: <https://www.cuspu.edu.ua/images/download-files/inmov/posibnikiy.pdf>

3. Бондарчук Л.І. (2008). *Культура ділового мовлення*. Житомир: ПП «Рута», в-во «Волинь».
4. Васенко Л.А., Дубічинський В.В., Кримець О.М. (2008). *Фахова українська мова*. К.: Центр учбової літератури.
5. Гула Є.А. (2005). *Редагування як один з головних чинників якісного перекладу*. – Київ: Асоціація перекладачів. [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://www.uta.org.ua/data/loads/Gula.pdf>
6. Зарицький М. С. (2004). *Переклад: створення та редагування*. К.: Парламентське вид-во.
7. Івз Гамбієра & Люк ван Дорслар (2020). *Енциклопедія перекладознавства у 4-х томах*. Вінниця: Нова книга.
8. Караванський С. (2009). *Секрети української мови*. Львів: БаК.
9. Коптілов, В. В. (2003). *Теорія і практика перекладу*. Київ: Юніверс.
10. Копильна, О. М. (2019). *Практика реферативного перекладу*. К.: Ліра-К.
11. Корунець, І.В. (2003). *Теорія і практика перекладу (аспектний переклад)*. Вінниця: Нова книга.
12. Литвин, І. М. (2013). *Перекладознавство*. Черкаси: Вид-во Ю. А. Чабаненко.
13. Плотницька, І. М. (2008). *Ділова українська мова*. К.: Центр учбової літератури.
14. Пеєтр Тороп (2015). *Тотальний переклад*. Вінниця: Нова книга.
15. Шевчук, С. В. & Клименко, І. В. (2010). *Українська мова за професійним спрямуванням*. К.: Алерта.
16. Μπαμπινιώτης, Γ. (1998). *Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας*. Αθήνα: Κέντρο Λεξικολογίας Ε.Π.Ε.
17. Νικόλαος, Π. (2008). *Ανακαλύπτοντας τις Ρίζες: Από την Αρχαία Εποχή μέχρι Σήμερα*. Αθήνα: Παπασωτηρίου.
18. *Ομήρου Ιλιάδα* (1980). Αθήνα: Οργανισμός εκδόσεως διδακτικών βιβλίων.
19. Σπυροπούλου, Μ. & Θεοδωρίδου, Θ. (2004). *Η γλώσσα που μιλάμε στην Ελλάδα* Θεσσαλονίκη: UNIVERSITY STUDIO PRESS.

Інформаційні ресурси в Інтернеті

1. Αρχαία Ελληνική Μυθολογία. <https://users.sch.gr/ipap/mythologia/mythologia.htm>
2. Ελληνικός Πολιτισμός. <https://www.youtube.com/channel/UCinSTIylJ3dSKZB1IKFT1cg>
3. Ελληνικός πολιτισμός, Διδάσκοντας την Ιλιάδα. <https://users.sch.gr/ipap/Ellinikos%20Politismos/Yliko/OMHROS-ILIADA/Iliada/Iliada01.htm>
4. Ελληνικός Πολιτισμός (εκπαιδευτική ιστοσελίδα). <https://taxeiola.blogspot.com/2013/09/ellinikopolitismos.html>
5. ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ. ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ. <https://users.sch.gr/ipap/Ellinikos%20Politismos/Yliko/Yliko%20nea.htm>
6. Δ' τάξη. Ιστορία. <https://edubox.gr/d-taksi/d-istoria/>
7. Η Πύλη για την Νέα Ελληνική Γλώσσα <http://www.greek-language.gr/greekLang>
8. Λεξικό της κοινής νεοελληνικής https://www.greek-language.gr/greekLang/modern_greek/tools/lexica/triantafyllides/
9. ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΑ ΚΕΙΜΕΝΑ. <https://users.sch.gr/ipap/log-keimena/log->

keimena.htm

10. Παυλόπουλος, Π. Ελληνική Γλώσσα και Ελληνικός Πολιτισμός.
<https://www.kathimerini.gr/politics/562047298/p-paylopoylos-elliniki-glossa-kai-ellinikos-politismos/>

**Форми і способи
поточного та
семестрового контролю**

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Підсумковий модульний контроль проводиться у вигляді написання *модульної контрольної роботи*, що спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння знань, навичок та вмінь, визначених у програмі навчальної дисципліни. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР**, який максимально може становити **50 балів**. Неявка на МКР – 0 балів.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить 4,33, з округленням до десятої частки – 4,3. Отриману оцінку множимо на 10: $4,3 \times 10 = 43$. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

Студенти мають відпрацювати всі пропущені аудиторні заняття. Таким чином, максимальний **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** може становити **50**.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

Підсумкове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни здійснюється у формі **заліку**.

Відмітка про залік у національній шкалі («**зараховано**», «**не зараховано**») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів	A
82 – 89 балів	B
74 – 81 бал	C
64 – 73 бали	D
60 – 63 бали	E
59 балів і нижче	FX.

Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік «**зараховано**» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «**зараховано**» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – **E** та бал **60**. Якщо студент під час заліку отримав

	відмітку про залік «не зараховано», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «не зараховано» в національній шкалі, оцінка FX – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну. - умовою допуску до семестрового заліку є отримання студентом під час семестрового оцінювання не менше ніж 42 балів (критично-розрахунковий мінімум). При цьому обов’язковим є успішне складання модульних контрольних робіт та виконання самостійної роботи, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни. У випадку відсутності студента з поважних причин здійснюються відпрацювання та перездача модульної контрольної роботи.
--	---

Затверджено на засіданні кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу, протокол № 8 від «20» березня 2025 р

Завідувач кафедри  Олена ЗАЛІСНОВА

Перезатверджено на засіданні кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу, протокол № _____ від «__» _____ 20__ р.

Завідувач кафедри Олена ЗАЛІСНОВА

Примітка: форма силабусу може змінюватися / коригуватися залежно від потреб опису конкретної дисципліни (наприклад, можна вставляти табличний матеріал для опису окремих позицій).